



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

CÓRDOBA, 16 DIC 2014

VISTO:

El Expte. de la Universidad Nacional de Córdoba N° 0062579/2014, por el cual la SECRETARÍA ACADÉMICA eleva Proyecto de Convenio Específico a celebrarse entre TELECOM BRETAGNE (FRANCIA) y esta Facultad; y

CONSIDERANDO:

Que el propósito del Convenio es establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Instituciones mediante la colaboración Académica, Científica y cultural, en el marco del PROGRAMA ARFITEC (Argentina Francia Ingeniería Tecnología);

Lo estipulado por la Ordenanza N° 06-H.C.S.-2012 Art. 7° inc. C;

Lo informado por la Secretaría de Extensión a fs. 06, por la Secretaría Técnica a fs. 09 y por la Secretaría Administrativa a fs. 08;

Que cuenta con el Visto Bueno de la Secretaría Académica Área Ingeniería a fs. 06;

El informe del Abogado Asesor de esta Facultad a fs. 07;

EL DECANO DE LA
FACULTAD DE CIENCIAS EXACTAS, FÍSICAS Y NATURALES

RESUELVE:

Art. 1°.- Aprobar el Convenio Específico a celebrarse entre TELECOM BRETAGNE (FRANCIA) y esta Facultad, que como ANEXO I forma parte de la presente Resolución.





FACULTAD DE CIENCIAS EXACTAS, FÍSICAS Y NATURALES

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

Art. 2º.- Dese al Registro de Resoluciones, comuníquese y gírense las presentes actuaciones a la Secretaría de Extensión a fin de notificar a los interesados.

Prof. Ing. DANIEL LAGO
SECRETARIO GENERAL
Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA



Prof. Ing. ROBERTO E. TERZARIOL
DECANO
Facultad de Ciencias Exactas Físicas y Naturales
Universidad Nacional de Córdoba

RESOLUCION Nº 001957

FACULTAD DE CIENCIAS EXACTAS, FÍSICAS Y NATURALES	Ab/ REVISADO
	ÁREA OPERATIVA



**CONVENIO ESPECIFICO ENTRE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA - ARGENTINA
Y TELECOM BRETAGNE – FRANCIA**

La Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales de la Universidad Nacional de Córdoba (U.N.C.), con sede en Avda. Vélez Sarsfield 1611, Ciudad Universitaria, Córdoba, República Argentina, representada en este acto por su Decano, Profesor Ingeniero Roberto Terzariol, y Telecom Bretagne, con domicilio en Technopôle Brest-Iroise, CS 83818 Cedex 3, Francia, representada por su Director, Sr. Paul Friedel, convencidas del interés recíproco, acuerdan celebrar el presente CONVENIO ESPECIFICO que se regirá por las siguientes cláusulas:

CLÁUSULA I.- OBJETIVOS: El presente acuerdo tiene por objeto establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Instituciones mediante la colaboración académica, científica y cultural, en el marco del PROGRAMA ARFITEC (ARgentina Francia Ingeniería TECnología).

CLÁUSULA II.- TIPOS DE COOPERACIÓN: La cooperación entre ambas Instituciones podrá desarrollarse bajo una o más de las siguientes modalidades:

1. Intercambio de información y publicaciones incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas Instituciones.
2. Intercambio de personal docente e investigadores para participar en cursos ofrecidos en las respectivas Instituciones.
3. Intercambio de estudiantes entre ambas Instituciones.
4. Desarrollo o participación en seminarios, coloquios o simposios.
5. Desarrollo de estudios conjuntos de investigación.
6. Desarrollo de programas y planes de estudios conjuntos.
7. Acceso a equipos y material específico.
8. Visitas de corta duración.
9. Fomento de estudios de grado y post-grado.
10. Realización de actividades de cooperación acordadas entre ambas partes.

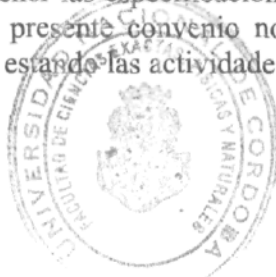
CLÁUSULA III.- ÁREAS DE COOPERACIÓN: La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean comunes a ambas Instituciones y que se enmarquen en el PROGRAMA ARFITEC.

El personal propuesto por cada una de las instituciones para participar en las actividades que serán organizadas deberá ser aceptado por la otra institución, tomando en cuenta únicamente la competencia profesional.

Las actividades involucradas en el presente acuerdo se concretarán en programas o proyectos que se instrumentarán dentro de las normas de este CONVENIO ESPECIFICO o cualquier otro que las partes acuerden en el futuro.

CLÁUSULA IV.- CONDICIONES FINANCIERAS:

Cada programa o proyecto deberá contener las especificaciones detalladas de los compromisos financieros de las partes dado que el presente convenio no implica compromiso financiero alguno para las Instituciones firmantes, estando las actividades financiadas por el PROGRAMA ARFITEC.



9

Se deja constancia que el desarrollo de los programas o proyectos, estarán sujetos a los fondos financiados por el PROGRAMA ARFITEC, salvo que se especifique lo contrario. En el caso de que el programa o el proyecto pueda producir resultados económicos, la participación de las instituciones firmantes será establecida.

CLÁUSULA V.- RECONOCIMIENTO: En caso de programas de estudios conjuntos o de intercambio estudiantil, se establecerá la forma de reconocimiento de estudios conforme a la normativa vigente para cada una de las partes.

CLÁUSULA VI.- FORMA DE DISPONER DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL: Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este acuerdo, estará a disposición de ambas partes y será propiedad de las mismas, a menos que se establezcan otras normas.

Las patentes susceptibles de ser desarrolladas estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes y derechos de autoría o invención vigentes.

CLÁUSULA VII.- INFORMACIÓN CONFIDENCIAL: Cualquier tipo de información de naturaleza confidencial resultante de este Acuerdo, deberá ser protegida de acuerdo a las leyes del país.

CLÁUSULA VIII.- VIGENCIA Y DURACIÓN:

a) Este Acuerdo tendrá una duración de CINCO (5) años a partir de la fecha de entrada en vigencia, de acuerdo con las disposiciones estatutarias de las partes. El mismo podrá ser renovado mediante la celebración de un nuevo acuerdo.

b) El presente podrá ser rescindido por voluntad unilateral de UNA (1) de las partes interesadas. Dicha petición o denuncia deberá ser presentada por escrito y con al menos SEIS (6) meses de antelación, no dando lugar a indemnización alguna.

c) La rescisión no afectará los programas o proyectos en ejecución que no fueran expresamente rescindidos por las partes.

CLÁUSULA IX.- COORDINACIÓN: Cada parte nombrará en un plazo no mayor a TRES (3) meses un comité, comisión o persona responsable que coordine y revise las actividades que se llevarán a cabo dentro del marco del Convenio.

CLÁUSULA X.- JURISDICCIÓN: Toda cuestión emergente de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Convenio será resuelta de manera consensuada entre las partes. No siendo ello posible, las partes se someterán a los principios del Derecho Internacional.

El presente convenio se suscribe en DOS (2) ejemplares en español y DOS (2) en francés, de un mismo tenor y a un solo efecto, quedando un juego para cada una de las partes.

Paul Friedel
Director
Telecom Bretagne



Prof. Ing. Roberto Terzariol
Decano
Facultad de Ciencias Exactas,
Físicas y Naturales
Universidad Nacional de Córdoba

Brest, / / 2014

Córdoba, / / 2014



**ACCORD SPÉCIFIQUE ENTRE
L'UNIVERSITÉ NATIONALE DE CORDOBA - ARGENTINE
ET TÉLÉCOM BRETAGNE - FRANCE**

La Faculté des Sciences Exactes, Physiques et Naturelles de l'Université Nationale de Cordoba (U.N.C.), dont le siège social est Av. Vélez Sarsfield 1611, Ciudad Universitaria, province de Cordoba, République Argentine, représentée par son Doyen , Prof. Ingeniero Roberto Terzariol, et Télécom Bretagne, avec adresse postale au Technopôle Brest-Iroise, CS 83818 Cedex 3, France, représentée par son Directeur, M. Paul Friedel, convaincues de l'intérêt réciproque à travailler ensemble, se mettent d'accord pour conclure le présent ACCORD SPÉCIFIQUE qui respectera les clauses suivantes :

CLAUSE I. - OBJECTIFS : Cet accord a pour objet l'établissement et le développement des relations de coopération internationale entre les deux Institutions à travers la collaboration académique, scientifique et culturelle dans le cadre du programme ARFITEC (ARgentina France Ingénieurs TEChnologie)

CLAUSE II. - TYPES DE COOPÉRATION : La coopération entre les deux Institutions pourra se développer sous une ou plusieurs des modalités suivantes :

1. Échanges d'informations et de publications y compris entre les bibliothèques des Institutions respectives.
2. Échanges de personnels enseignants et de chercheurs pour participer aux cours offerts dans les Institutions respectives.
3. Échanges d'étudiants entre les deux Institutions.
4. Organisation ou participation à des séminaires, des colloques ou de symposiums.
5. Développement de recherches conjointes.
6. Développement de programmes et de cursus conjoints.
7. Accès à des équipements et à du matériel spécifique.
8. Visites de courte durée.
9. Promotion des études universitaires et post-universitaires.
10. Réalisation d'activités de coopération convenues entre les deux parties.

CLAUSE III. – DOMAINES DE COOPÉRATION : La coopération se développera dans les domaines communs aux deux Institutions dans le cadre du programme ARFITEC.

Le personnel proposé par l'une des Universités pour participer aux activités qui seront organisées devra être accepté par l'autre établissement, avec pour critères la stricte compétence professionnelle.

Les activités concernées par le présent accord seront concrétisées à travers des programmes ou des projets qui seront mis en place au moyen de conventions spécifiques.

CLAUSE IV. - CONDITIONS FINANCIÈRES : Chaque programme ou projet devra spécifier le détail des engagements financiers des parties, étant donné que cet accord n'implique aucun engagement financier pour les Institutions signataires, les activités étant financées par le programme ARFITEC.

On précise que le développement des programmes ou des projets sera soumis aux fonds existants dans chaque Institution et financés par le programme ARFITEC, sauf spécification contraire.



Au cas où le programme ou le projet serait susceptible de produire des résultats économiques, la participation des Institutions signataires sera établie.

CLAUSE V. – RECONNAISSANCE DES ETUDES : Dans le cas de programmes d'études conjoints ou d'échanges d'étudiants, la modalité pour la reconnaissance des études devra être conforme à la réglementation en vigueur pour chacune des parties.

CLAUSE VI. - PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE : Toute l'information qui résulterait des activités conjointes réalisées dans le cadre de cet accord, sera à la disposition des deux parties et restera de leur propriété, en l'absence d'autres normes.

Les brevets susceptibles d'être développés seront soumis aux normes et aux lois sur les brevets et aux droits d'auteurs ou d'invention en vigueur.

CLAUSE VII. - INFORMATION CONFIDENTIELLE : Tout type d'information de nature confidentielle résultant de cet Accord devra être protégé conformément aux lois du pays.

CLAUSE VIII. – VALIDITÉ ET DURÉE :

a) Cet Accord aura une durée de CINQ (5) ans à partir de la date de début de validité, conformément aux dispositions statutaires des parties. Il pourra être renouvelé par la signature d'un nouvel accord.

b) Cet accord pourra être résilié par volonté unilatérale de L'UNE (1) des parties intéressées. Cette demande ou dénonciation devra être présentée par écrit et avec au moins SIX (6) mois d'anticipation, ne donnant lieu à aucune indemnisation.

c) La résiliation ne concernera pas les programmes ou les projets en cours d'exécution qui ne seraient pas expressément résiliés par les parties.

CLAUSE IX. - COORDINATION : Chaque partie nommera, dans un délai de TROIS (3) mois au maximum, un comité, une commission ou une personne responsable qui coordonnera et contrôlera les activités qui auront lieu dans le cadre de l'Accord.

CLAUSE X. - JURIDICTION : Toute question résultante de la célébration, de l'interprétation et de l'exécution des clauses de cet Accord, sera résolue d'une façon consensuelle entre les parties. Si ceci n'est pas possible, les parties seront soumises aux principes du Droit International.

Cet accord est signé en DEUX (2) exemplaires en espagnol et DEUX (2) en français, de contenu et effet identiques, dont un jeu correspond à chacune des parties.

Paul Friedel
Directeur
Télécom Bretagne



Prof. Ing. Roberto Terzariol
Doyen
Faculté des Sciences Exactes,
Physiques et Naturelles,
Université Nationale de Cordoba

Brest, 2014

Cordoba, / / 2014

Prof. Ing. DANIEL LAGO
SECRETARIO GENERAL
Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA